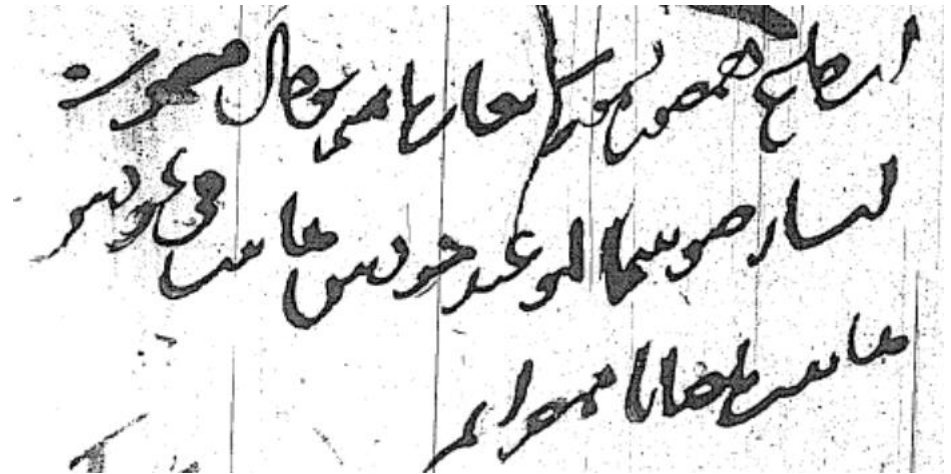


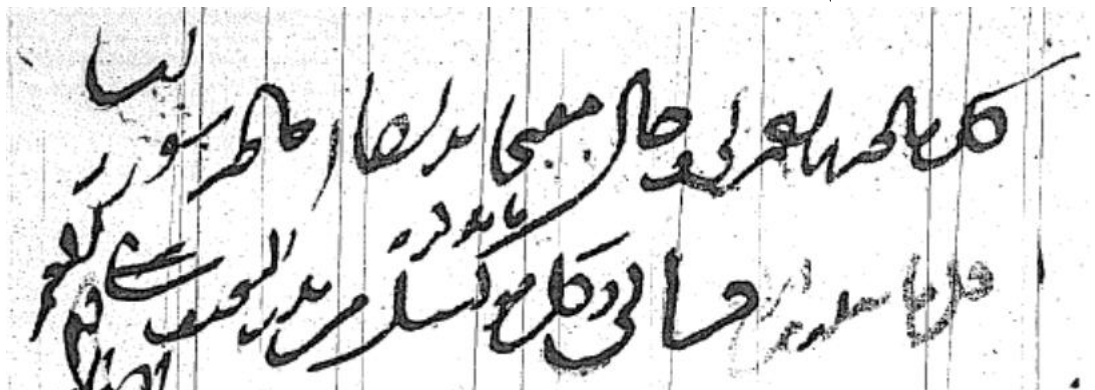
Palaeographical Guide to a Draft Copy (*musawwada*) of
Sahl b. al-Faḍl al-Tustarī's *Torah Commentary*,

Ex 34:18 – Lev 3:4 (SP, RNL, Arab.-Yevr. 21, ff. 105^r-213^v)*

18:34 אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַע יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת
אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לַמּוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאֶבִּיב כִּי בְחֹדֶשׁ הָאֶבִּיב יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם:
۱۸ اب حاع همصوب سمسور سعاب نامم نوحال مصوب
اسار صوصحا لموعد حودس هاسب كى محودس
هاسب ناصانا مصرام [۱۰۵ظ]



19 כָּל־פֶּטֶר רָחֵם לִי וְכָל־מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׁה:
۱۹ کل فاطر راحم لی و حال مصحا راحار فاطر سور واسا [۱۱۱و]



* This palaeographical guide grew out of a workshop («A Jewish Theologian's Arabic Guide to State Administration: *Mukhtaṣar fī ṣinā'at al-kitāba* of Sahl b. al-Faḍl al-Tustarī»), organised by Dr. Luke Yarbrough at the NYU Abu Dhabi, 29-30 March 2017. Comments and corrections are welcome (g.schwarb@gmail.com).

20 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדָּה בְּשָׁה וְאִם־לֹא תִפְדָּה וְעִרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֵי־
תִּפְדָּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָּנֵי יִרְקָם:

۲۰ و فاطر حمور بعدا سسا وام لا بعدا واعرفو كول محور ناااا

بعدا ولا سسا و فاطر حمور [۱۱۲]

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֶרֶשׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

۲۱ شست نامم باعود و يوم هسعی شسوت باحارس و بقاصر شسوت [۱۱۳]

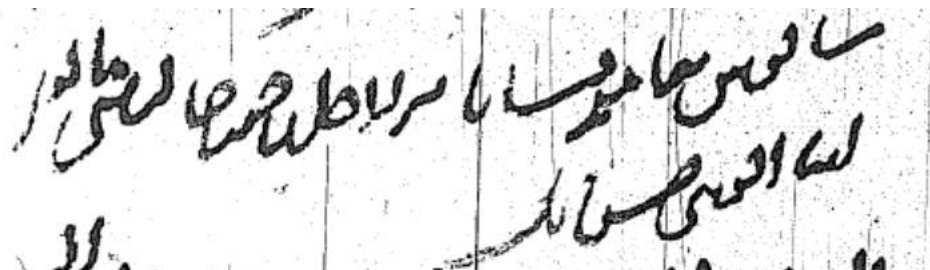
22 וְחַג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוֹרֵי קֳצִיר חֲטִים וְחַג הָאָזִיף
תִּקְיֹפֶת הַשָּׁנָה:

۲۲ و حاع سابوعوب باعسا لبا بکورای قاصر حطم و حاع هاسف

بصواب هسانا [۱۱۴]

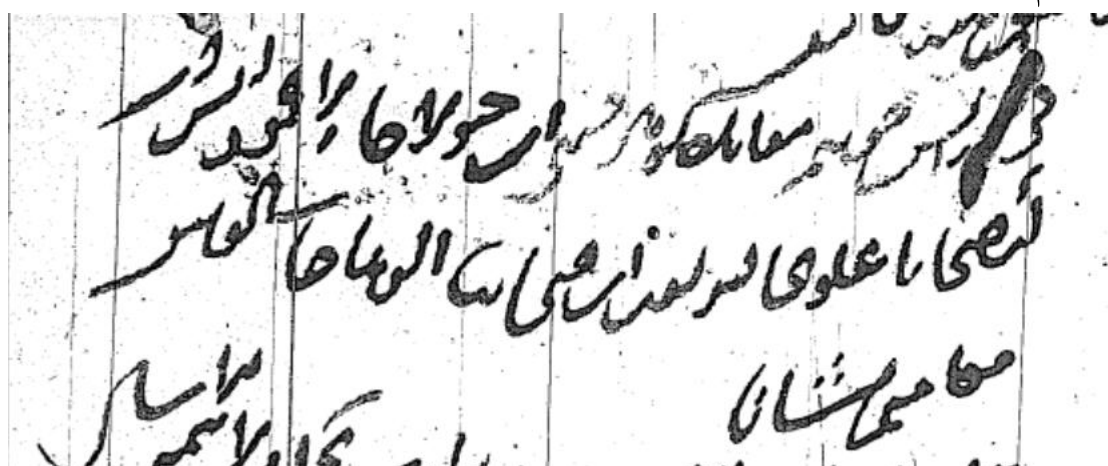
23 תָּשַׁלַּשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זְכוּרָךְ אֶת־פְּנֵי הָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

۲۳ سالوس فعامم سانا راء كل ر حور حا اب في هادون
اسا الوهي سرائل [۱۱۵ظ]

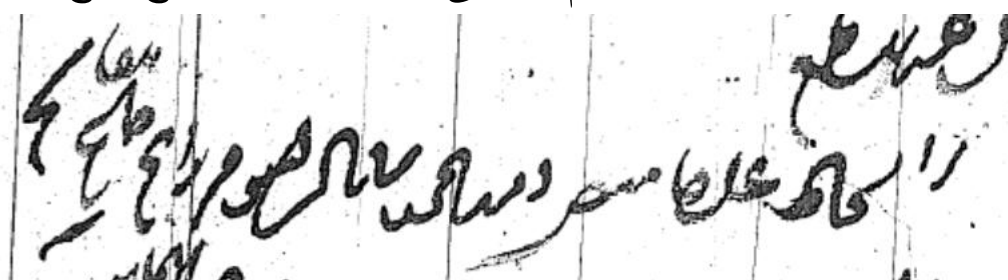


24 כִּי־אֲזַרִּישׁ גִּזְיִם מִפְּנֵיךְ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־נְבוּלָךְ וְלֹא־יִחְמַד אִישׁ אֶת־
אֲרָצְךָ בַּעֲלֻתְךָ לִירְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תָּשַׁלַּשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

۲۴ کی اورس حویم معانا حا وهر حسی اب حول حا ولا محمود اس اب
ار صحا ناعلو حا لراوب اب اسا الوها حا سالوس
فعامم سانا [۱۱۶و]

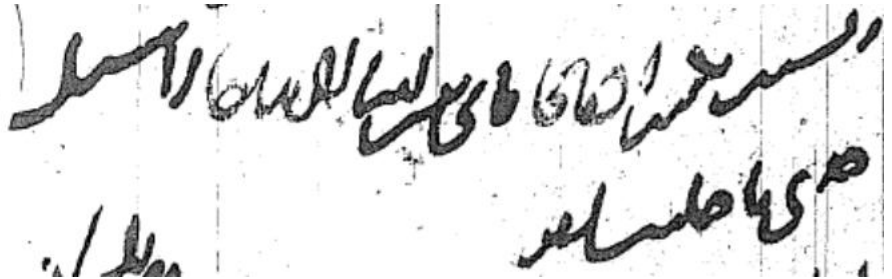


25 לֹא־תִשְׁתַּחַּוּ עַל־חֲמִין דָּם־זִבְחִי וְלֹא־יִלִּין לְפָקֶר זֶבַח תֵּן הַפֶּסַח:
۲۵ لا تسحاط عل حامص دم رسحی ولا نالں لوفر راح حاع هماسح [۱۱۷و]



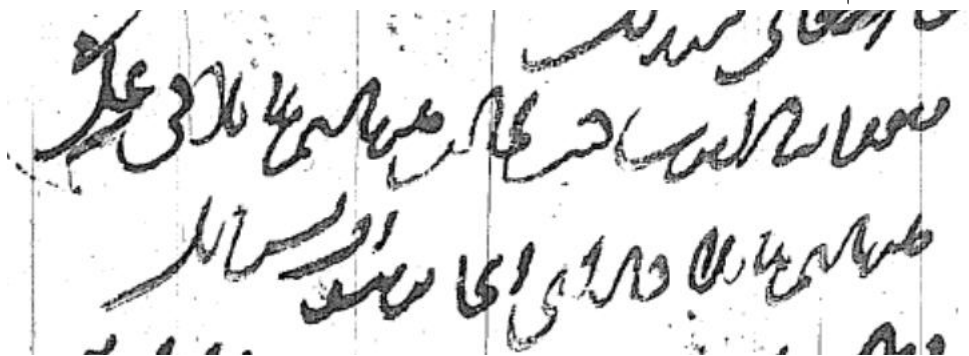
26 יִרְאֵשִׁית בְּכוּרִי אֶדְמֶתָךְ תָּבִיא בֵּית יְהוֹנָה אֶלְהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל
נָדִי בַחֲלֵב אֱמוֹ:

۲۶ ریسب نکوری ادماحا نای سب اسا الوهاحا لا بسسل
حدی ناحلب امو [۱۱۷ظ]



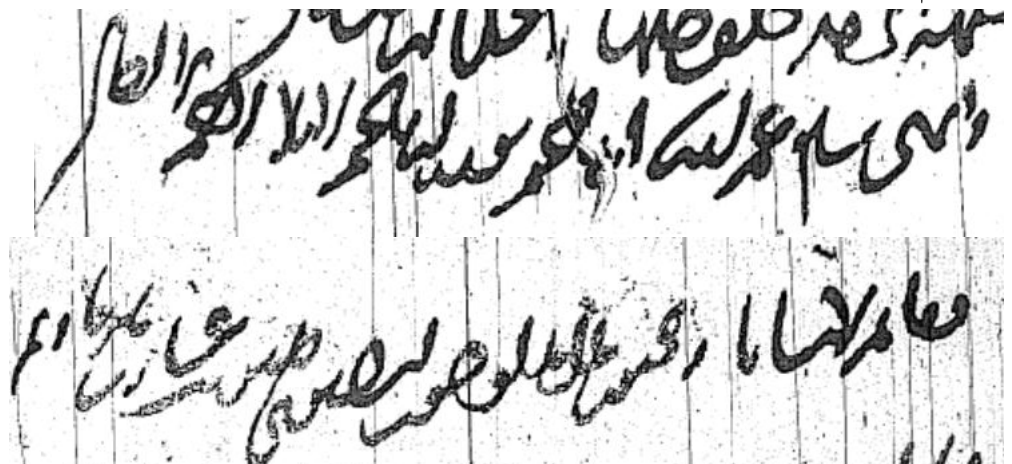
27 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָה אֶל־מִשֶּׁה כָּתֹב־לִךְ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:

۲۷ و بومر اسا ال موسا کب لحا اب هدمارم هانلا کی عل فی
هدرم هانلا کارانی احا ترب و اب سسرال [۱۱۸و]

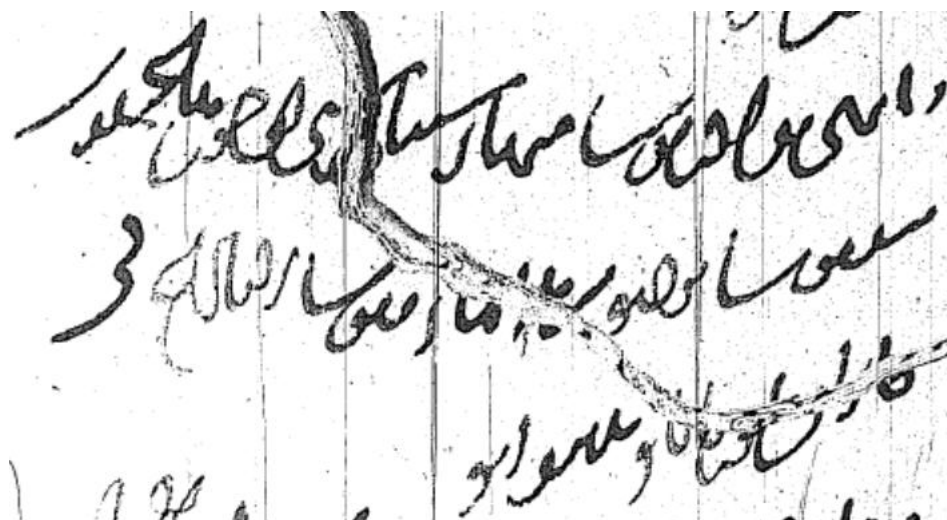


28 וַיְהִי־נָשִׁים עִם־יְהוֹנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל
וַיָּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֶּחֶת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

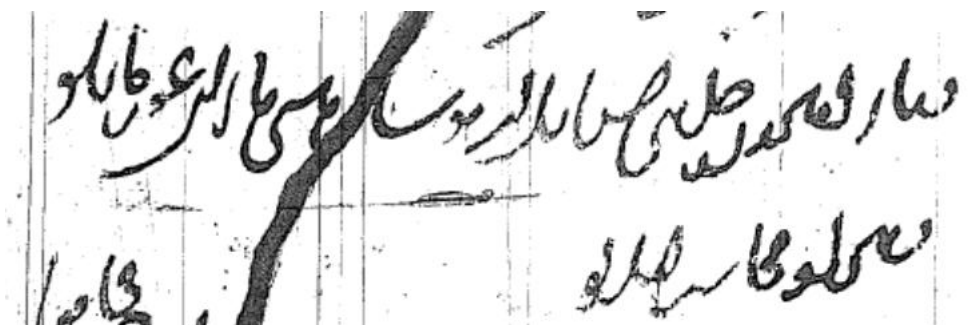
۲۸ واهی سام عم اسا ارباعم يوم وارباعم لالا لاح لا احوال
ومام لا سانا و محوب عل هلوحو اب دبری هرب عسار هدمارم [۱۲۱و/ظ]



29 וַיְהִי בְּרִדְתָּ מֹשֶׁה מִתֵּר סִינִי וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת
 בֶּן־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי
 קָרַן עֹזר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֵתוֹ:
 29 واهی برادب موسا مهيار سسای و سسی لوحوب هاعندوب
 سد موسا بریدبو من هاهار و موسا لا ناداع کی
 فاران عور فانو بدرو ابو [۱۲۳ظ]



30 וַיֵּרָא אֶהֱרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עֹזר פָּנָיו
 וַיֵּרָאוּ מִנְּשֶׁת אֱלֹהֵי:
 30 وبار اھروون و حل بنی سسرائل اب موسا وھی فاران عور فانو
 و سبراو محاسب انلاو [۱۲۴و]



31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֲהֲרֹן וְכָל־הַנָּשִׂאִים
בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

٣١ وقرأ الهام موسا وياسو بنو ايلو اهل هسسام
باعدا وندبر موسا الهام [١٢٥و]

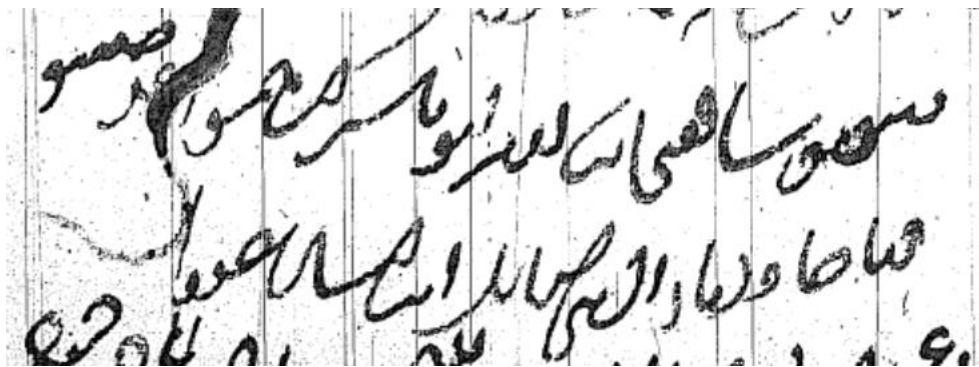
32 וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה אֵתָּה בְּהַר סִינַי:

٣٢ واحرى حى محسو كل بنى اسرائيل وصوم اب كل اسار دنار
اسا ابو هار سساي [١٢٥ظ]

33 וַיִּכַּל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מִסְוָה:
٣٣ و محال موسا مدبر اناهم و سس عل فاناو مسوا [١٢٦و]

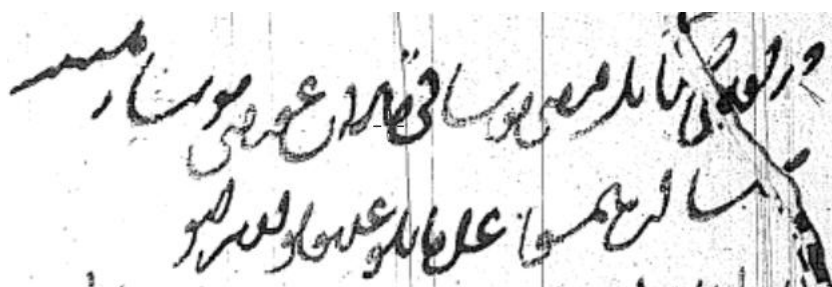
34 וּבָבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ יָסִיר אֶת־הַמִּסֹּחַ עַד־צֵאתוֹ
וַיֵּצֵא וּדְבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יָצְוָה:

٣٤ وبنو موسا لفي انا لدبر ابو ناسر اب همسوا عد صسو
وناصا ودينار ال بنى سسرابل اب اسار بصووا [١٢٦و]



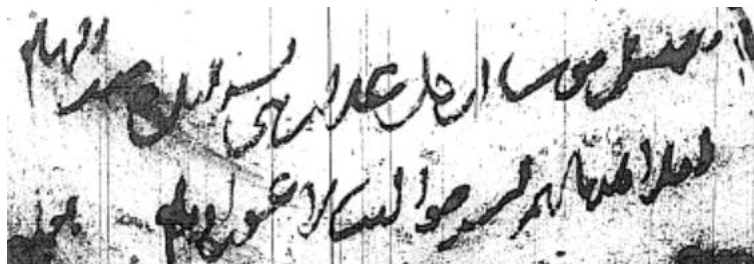
35 וּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהָשִׁיב
מֹשֶׁה אֶת־הַמִּסֹּחַ עַל־פְּנָיו עַד־בֹּאֹו לְדַבֵּר אֵתוֹ:

٣٥ وراو بنى سسرابل اب فى موسا كى فارن عور فى موسا وهسب
موسا اب همسوا عل فانو عد نواو لدبر ابو [١٢٦ظ]



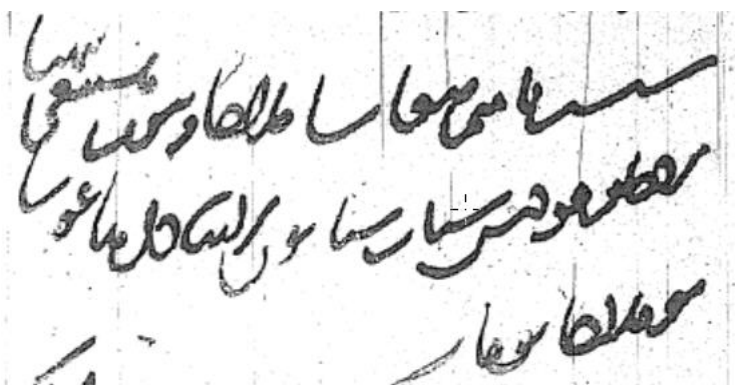
1:35 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
אֱלֹהֵה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

١:٣٥ وبفهل موسا اب كل عداث بنى سسرابل وبومر الهام
ابلا هدينارم اسر صوا انا لاعسوب او نام [١٢٧ظ]

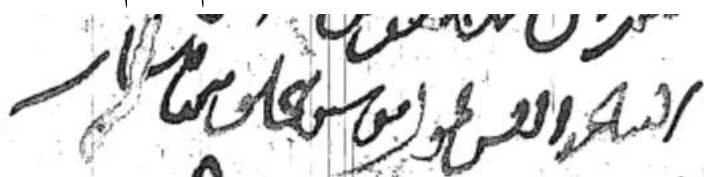


2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה
לָכֶם קָדֹשׁ שַׁבָּת שְׁבֻתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֲשֵׂה
בּוֹ מְלָאכָה יוֹמָת:

۲ شست نامم سعاسا ملاحا و سوم هسعی بها
لاحام فودس سباب سبابون لاسا کل هاعوسا
بو ملاحا بومات [۱۳۱ظ]

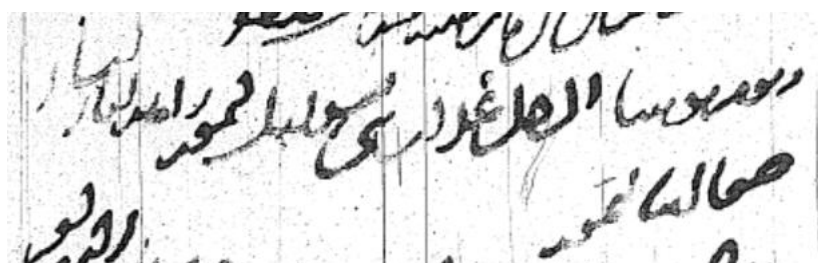


3 לֹא-תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מִשְׁכְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:
۳ لا ساعرو اس حول موسوسحام سوم هساب [۱۳۵و]

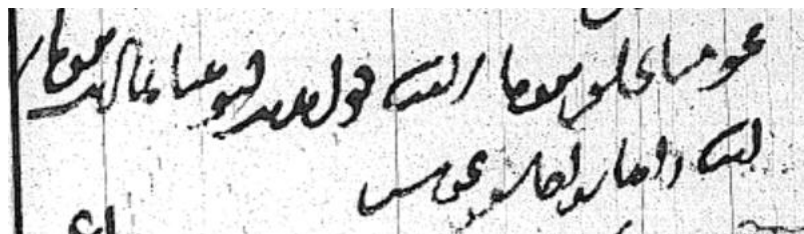


4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

۴ و بومر موسا ال کل عذاب بی سرائل لمور را هدا نار اسار
صوا اسا لمور [۱۴۰و]



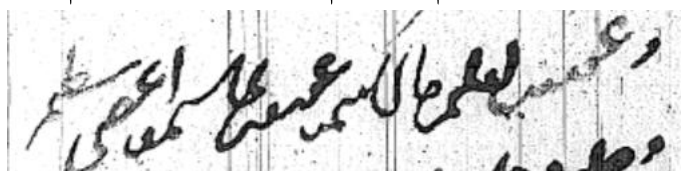
5 קָחוּ מֵאַתְכֶּם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לָבֹז יְבִיאָהּ אֶת תְּרוּמַת
יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֶׁת:
הָ עוֹמָחָם רוּמָה לֵאסָה כוֹל בְּדָב לֹו בִּסְהָה אֵב רוּמָה
לֵאסָה רָהָה וְהָסָה וְחֹסָה [אָ 140]



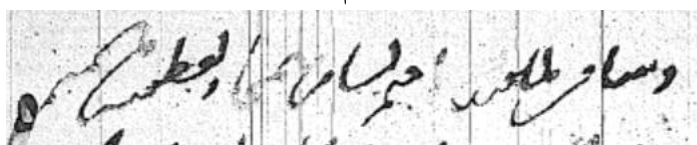
6 וְהִכָּלֹת וְאַרְנָמָן וְתוֹלְעֹת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:
וְחֵלֶב וְאַרְחָמָן וְתוֹלָעַב סָאִי וְסִסִּס וְעִרְמָ [אָ 142]



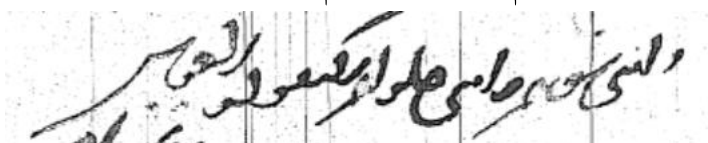
7 וְעֹרֹת אֵילָם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים:
וְעוֹרוֹב אֵלֶם מָדָמֶם וְעוֹרוֹב חָסֶם וְעֹצֵי סִטֶּם [אָ 142]



8 וְשִׁמֹן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים לְשִׁמֹן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים:
וְסָמִס לְמָאֹר וְסָמִס לְסָמִס הִמְסָה וְלִפְטוֹר הִסְמִס [אָ 143]



9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֵּאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:
וְאֵסִי סוּהֶם וְאֵסִי מְלוּאֶם לְאֶסוֹד וְלַחוּס [אָ 143]



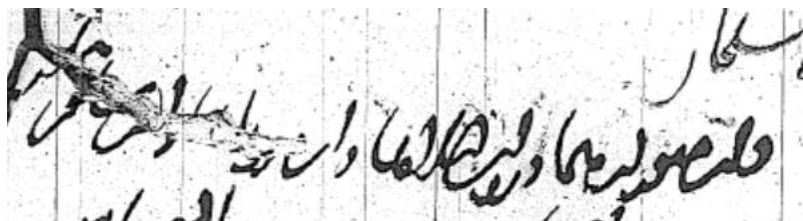
10 וְכָל-חֲכָם-לֵב בָּכֶם יִבְאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
 ۱۰ و حل حم لب ناحام ناواو و ناعسو اب كل اسار صوا اسا [۱۴۳و]

11 אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלָו וְאֶת-מִכְסֵּהוּ אֶת-קַרְסִיו וְאֶת-קַרְשָׁיו
 אֶת-בְּרִיחָו אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:
 ۱۱ اب همسكان اب اهولو و اب محسهو اب فراساو و اب فراساو
 اب برحاو اب عموداو و اب اداناو [۱۴۳ظ]

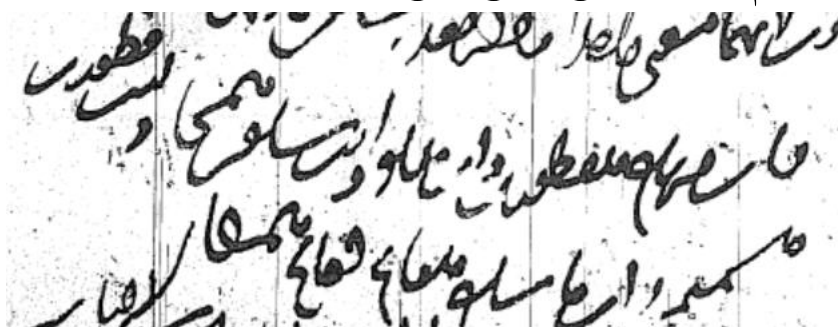
12 אֶת-הָאֵלֶן וְאֶת-בִּדְיוֹ אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרֹכֶת הַמִּסָּד:
 ۱۲ اب هارون و اب نداو اب هكفورب و اب فارو ح هماساح [۱۴۴و]

13 אֶת-הַשִּׁלְחָן וְאֶת-בִּדְיוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לָחֶם הַפָּנִים:
 ۱۳ اب هسلحان و اب نداو و اب كل كللاو و اب لاح هفانم [۱۴۴ظ]

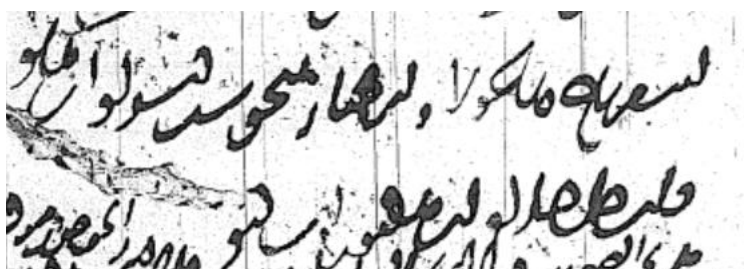
14 וְאֶת־מִנְחַת הַמֶּאֱזֹר וְאֶת־כֶּלֶיָּהּ וְאֶת־נִרְתִּיָּהּ וְאֶת שֶׁמֶן הַמֶּאֱזֹר:
 ١٤ وَاَب مَوْرَا ب هَاوْر وَاَب كَلَا هَا وَاَب رَوَا هَا وَاَب سَامِنْ هَاوْر [١٤٥و]



15 וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת
 הַסִּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:
 ١٥ وَاَب مَرِيَا ح هَطُور وَاَب بَدَاو وَاَب سَامِنْ هَمْسَحَا وَاَب فَطُور
 هَسْمَمْ وَاَب مَاسَا ح هَفَا ح لَفَا ح هَمْسَكَا [١٤٥و]

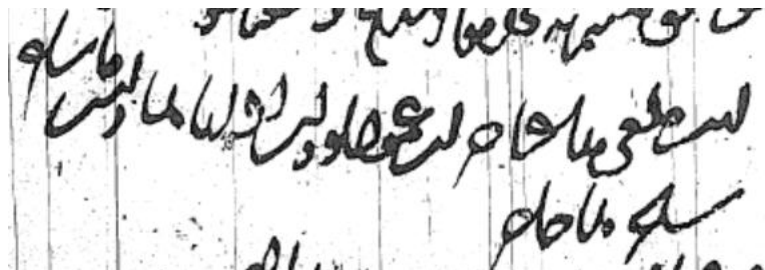


16 אֵת | מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לֹא אֶת־בִּדְיוֹ
 וְאֶת־כָּל־כֶּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ:
 ١٦ اَب مَرِيَا ح هَعُولَا وَاَب مَحَار هَحُوسَب اَسْر لُو اَب بَدَاو
 وَاَب كَل كَلَاو اَب هَكُور وَاَب كُو [١٤٦و]

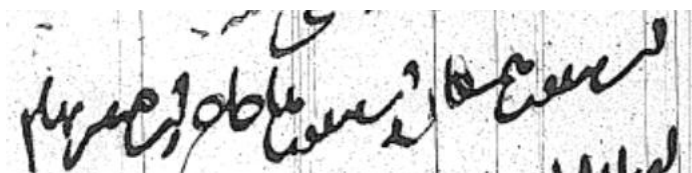


17 אֶת קִלְעֵי הַחֲצָר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת מִסְכֵּה
נִשְׁעַר הַחֲצָר:

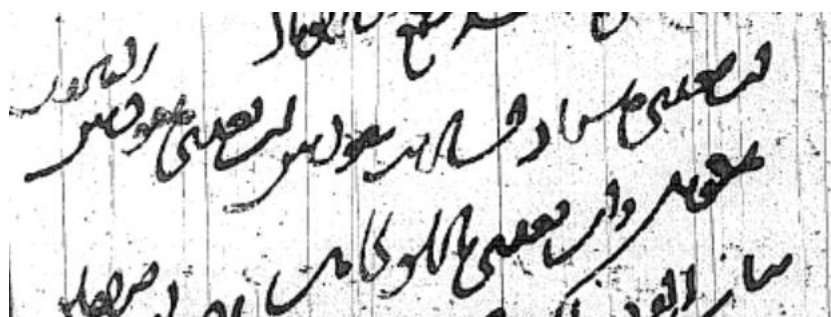
١٧ اب قلعي ها حاصر اب عموداو واب ادا ناها واب ماساح
ساعر ها حاصر [١٤٦و]



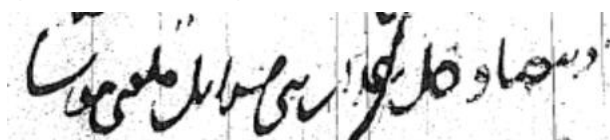
18 אֶת־יְתִדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתִדֹת הַחֲצָר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:
١٨ اب سدوب همسكان واب سدوب ها حاصر واب مسرهم [١٤٦ظ]



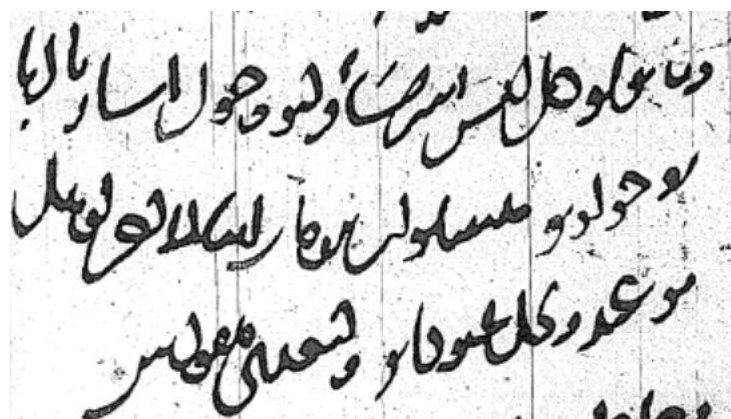
19 אֶת־בְּנֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרָת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּנֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו לְכֹהֵן:
١٩ اب بعدى هسراد لسارب يهودس اب بعدى هفودس لاهرون
هكوهس واب بعدى نااو لاهس [١٤٦ظ]



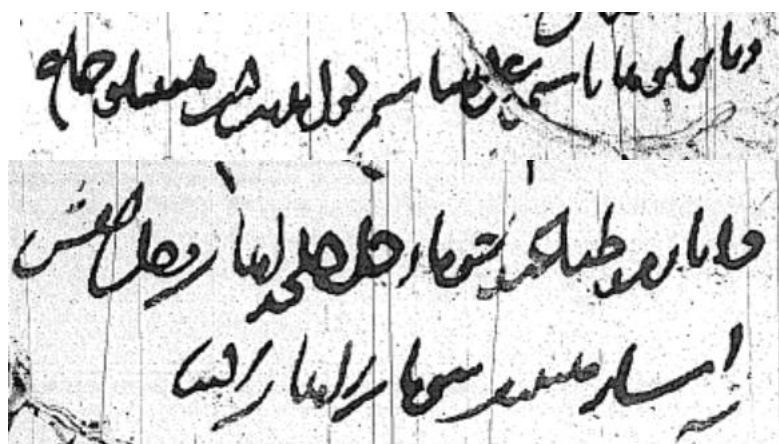
20 וַיֵּצְאוּ כָל־עַדָּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּבְנֵי מִצְרָיִם:
٢٠ وبعصاو كل عدا بى سرائل ملعى موسا [١٤٧و]



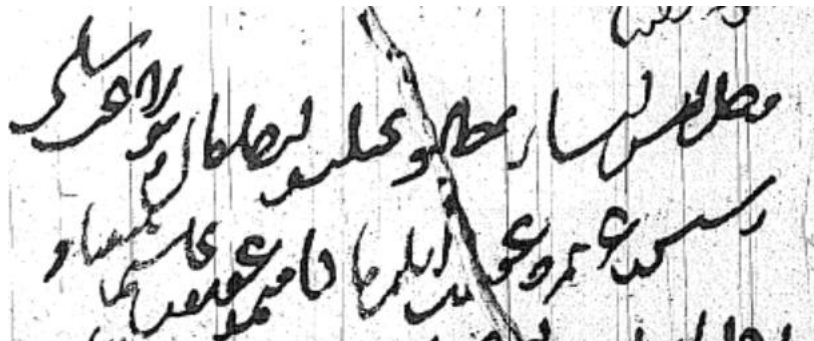
21 וַיָּבֵאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נָשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכָל אֲשֶׁר נָדְבָה
רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאכֶת אֹהֶל
מוֹעֵד וְלִכְל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:
21 וַיָּבֵאוּ כָּל אִשׁ אִסְרֵי נְסָאוֹ לִוּוֹ וְחֹל אִסְרֵי נְסָאוֹ
רוּחוֹ אוֹתוֹ הֵבֵאוּ אֶת רוּמַת אִסְרֵי נְסָאוֹ לְמִלְאֶת אוֹהֶל
מוֹעֵד וְלִחֹל עֲבֹדָתוֹ וְלִבְגְדֵי הַקֹּדֶשׁ [אֶפֶס 147]



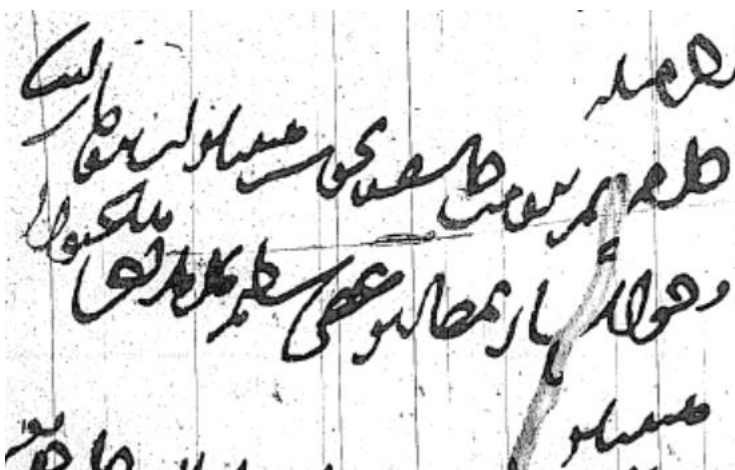
22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל אֲנָשִׁים לֵב הֵבִיאוּ תָחָ
וְנָזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלִי זָהָב וְכָל-אִישׁ
אֲשֶׁר הָיָה תְּנוּפֶת זָהָב לִיהוָה:
22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל הָאֲנָשִׁים כָּל לֵב הֵבֵאוּ תָחָ
וְנָזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל כְּלִי זָהָב וְחֹמָר כָּל כְּלִי זָהָב וְחֹל אִסְרֵי
אִסְרֵי הֵסֵף טוֹפָאֵת זָהָב לִאִסְרֵי [אֶפֶס 148-149]



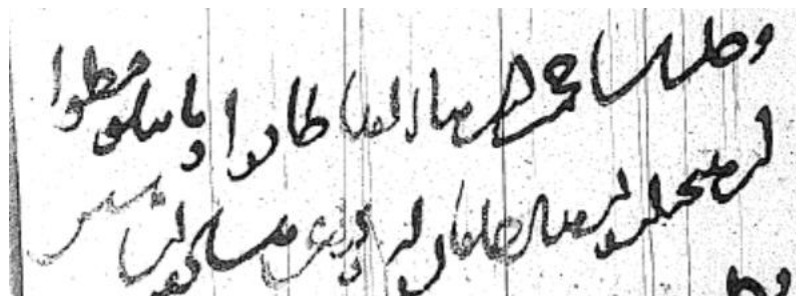
23 וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תִּכְלֶת וְאַרְבָּעִין וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ וְעֵצִים וְעֹרֹת אֵילָן מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
23 وحل اس اسار عصا ابو حبل وار حاما و بولاع سالى
وسس وعرم وعوروب ايلم مادامم وعوروب محاسم هساو [١٤٩ظ]



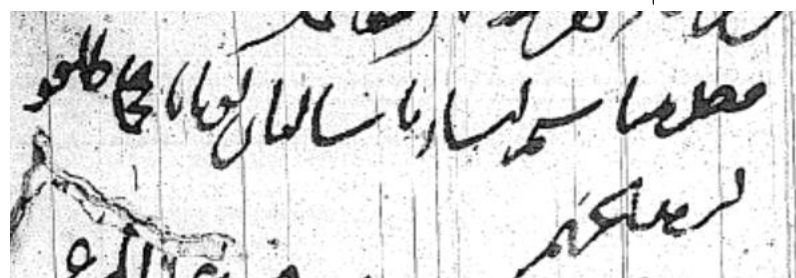
24 כָּל-מִרִים תְּרוֹמַת כֶּסֶף וְנִחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוֹמַת יְהוָה
וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שֵׁשִׁים לְכָל-מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה
הֵבִיאוּ:
24 كل مرم روم كاسف ومحوس هساو اب رومات اسا
وحول اسار عصا ابو عصى سطم حل ملاح هاعودا
هساو [١٥٠ا]



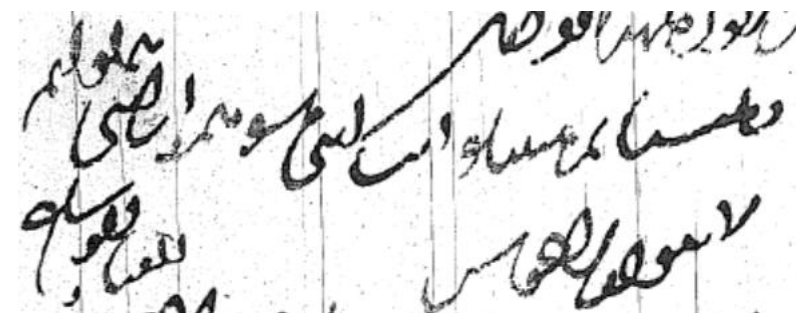
25 וְכָל־אִשָּׁה חֲכַמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טוֹו וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה
 אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאֲרָנָן אֶת־תּוֹלְעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
 25 וחל אסא חמב לב סאדאחא טאווא ונאסא ומטוא
 אב החלב ואב האר חאמאן אב תולאע חסאני ואב חסס [א. 100]



26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לָבֵן אֶתְנָה בְּחֻמָּה טוֹו
 אֶת־הַעֲוִים:
 26 וחל חאסמ אסאר נאסא לנאן אונאן מחמא טאווא
 אב האערמ [א. 101]



27 וְהַנָּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אֲבִנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אֲבִנֵי הַמִּלֻּאִים
 לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:
 27 וחסאמ חסאוא אב אבי חסוהמ ואב אבי חמלואמ
 לאפוד ולחוס [א. 101]

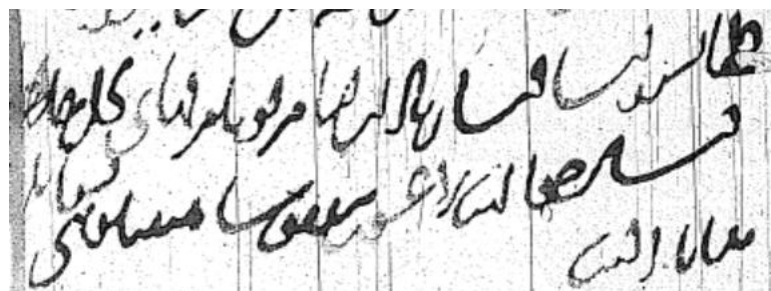


28 וְאֶת־הַבָּשָׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמִזְבֵּחַ וְלִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסִּמִּים:
 28 وَاَب هوسم وَاَب هسامان لماور ولسامن همسحا ولفطورب هسمم [١٥١و]

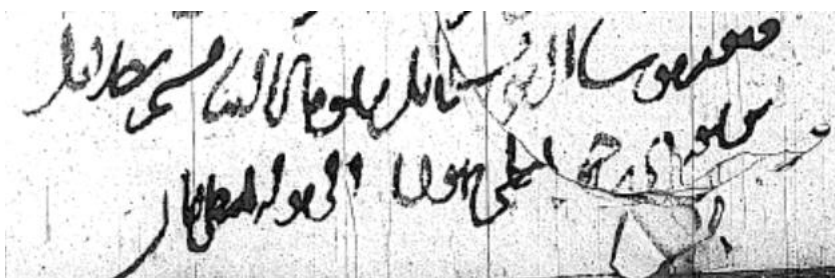


29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָקָב לָבָם אֹתָם לְהַבִּיאַ לְכָל־הַמִּלָּאכָה
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הַבִּיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 בְּדָבָה לַיהוָה:

29 كل اس وَاَسا اسار نادب لاس او نام لهاى حل هملاحا
 اسار صوا اسا لاعسوب سد موسا هساو نى سראل
 دانا لاسا [١٥١ظ]



30- [34] וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל
 בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִיטָה יְהוָה:
 30- [34] ובומר موسא אל נى سראל راو فارا اسا نسם بصلال
 س اورى س حور لطفى هودا [إلى قوله] لطفى دان [١٥١ظ]

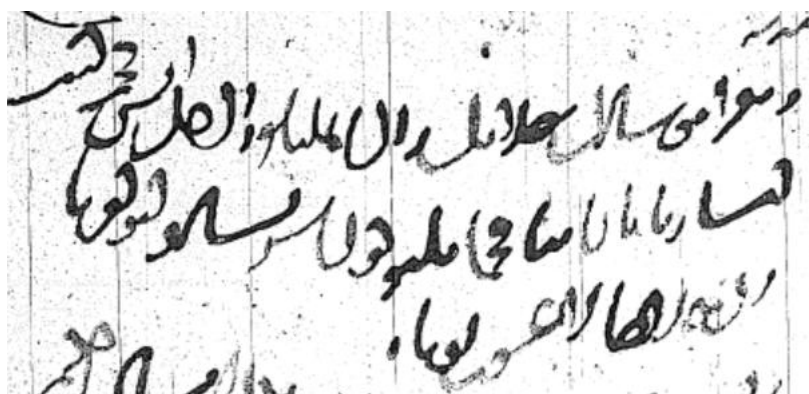


35 מִלֵּא אֲתֶם חֲכֵמֵי-לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל-מִלְּאכַת חֶרֶשׁ וְחִשָּׁב
וְרָגְלָם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלְעֵת הַשָּׁנִי וּבְנִשְׁשׁ וְאַרְגָּ
עֲשִׂי כָל-מִלְּאכָה וְחִשָּׁבִי מִחֲשָׁבֶת:
۳۵ ملی او نام حتم لب لاعسوب کل ملاح حاراس و حوسب
وروفم سحلب و نار حاماں نولاع هسانی و سسس واورع
عوسی کل ملاحا و حوسی ماحسابوب [۱۵۲]

36:1 וַעֲשֵׂה בְצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חֲכָם-לֵב אֲשֶׁר
נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-
מִלְּאכַת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:
۳۶:۱ وعاسا صلايل واهلياب و حول اس حكم لب اسار
نانا اسا حما و سونا ناهما لاداع لاعسوب اب كل
ملاح عوداب همودس حول اسر صوا اسا [۱۵۳]

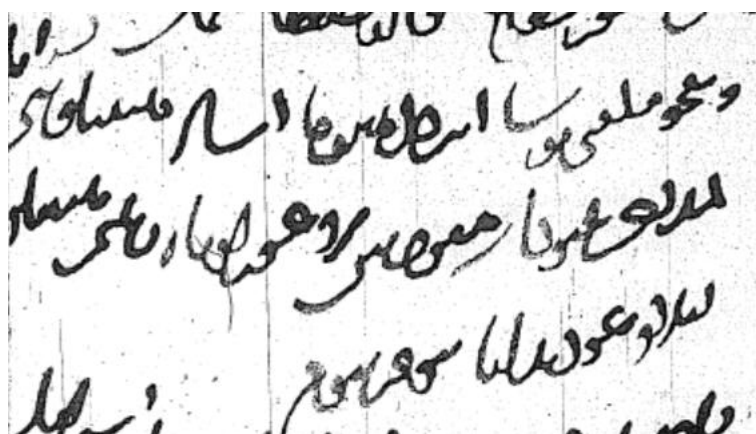
2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלְאֵל וְאֶל-אֶהֱלִיאָב וְאֶל כָּל-אִישׁ חֵכֶם-לֵב
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאָז לִבּוֹ לְקִרְבָּה
אֶל-הַמִּלְאָכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ:

٢ وبقرا موسى ال بصلال وال اهلبات وال كل اس ححم لب
اسار بانان اسا ححا بلو كول اسر سساو ليو لفرنا
ال هملا كه لعسب انه [١٥٤و]

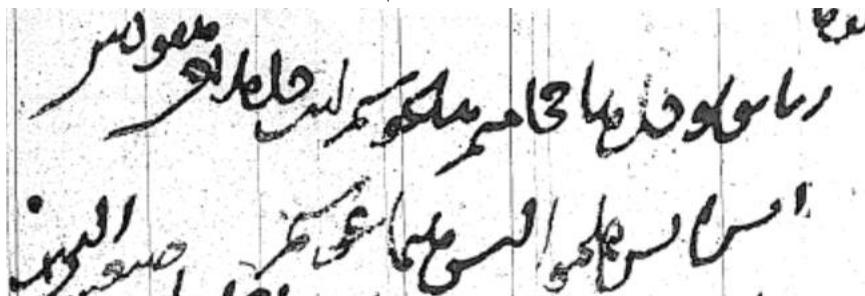


3 וַיִּקְחֻוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
לַמִּלְאָכָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ
אֵלָיו עֹזֹד נִדְבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר:

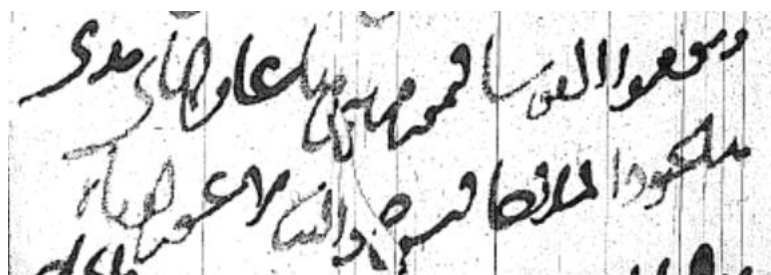
٣ وبقحو ملقى موسى اب كل هروما اسار هساو بى سسرابل
للاح عوداب همودس لاعسوب اونا وهم هساو
انلاو عود نادانا سوفر سوفر [١٥٤ظ]



4 וַיִּבְּאוּ כָּל-תְּחֻכָּמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ
 אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הָמָּה עֹשִׂים:
 ٤ و باووا كل هاحامم هاعوسم اب كل ملاح همودس
 اس اس ملحو اسر هما عوسم [١٥٥و]

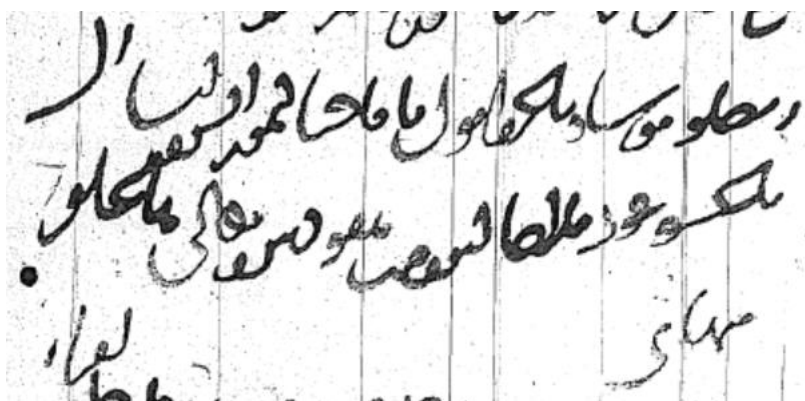


5 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מִרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי
 הָעֵבֶדְדָה לְמְלָאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתָּהּ:
 ٥ و يومرو الل موسى لمور مرسم هاعام هالي مدى
 هاعودا لملاحا اسر صوا اسا لاعسوب اوياه [١٥٥ظ]

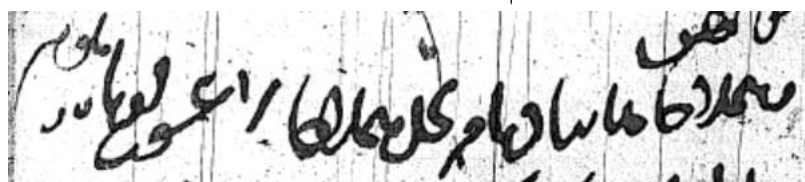


6 וַיֵּצֵאוּ מִנְּשָׂה וַיַּעֲבִירוּ קֹזַל בְּמַחְנֶה לְאִמְרָאִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-
יַעֲשׂוּ-עֹד מְלָאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא הָעָם
מִהִבִּיא:

٦ و ب ص ا و موسا و ناعسو و قول ناما ح ا ل س م و ر ا س و ا س ا ال
ناعسو عود ملاحا ل س و م ه و د س و ب کالی ها عام
مهای [١٥٦]

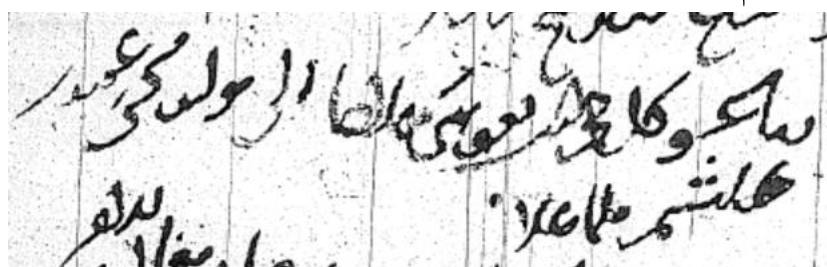


7 וְהַמְּלָאכָה הַיְּתֵדָה דִּינָם לְכָל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתִיר:
٧ و ه م ل ح ا ه ا س ا د ا م ل حل ه م ل ح ا ل ا ع س و ب ا و ن ا ه و ه و س ر [١٥٦ ظ]



8 [19-] וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֲכָם-יָלֵב בְּעֵשִׂי הַמְּלָאכָה [...] וּמִכִּסֵּה עֲזֹרַת
הַחֲשִׁים מְלֻמָּעָה:

٨ [١٩-] و ناعسو حل ح م لب بعوسي ه م ل ح ا [إلى قوله] و محسي عور و ب
حاشم ملما علا [١٥٧]

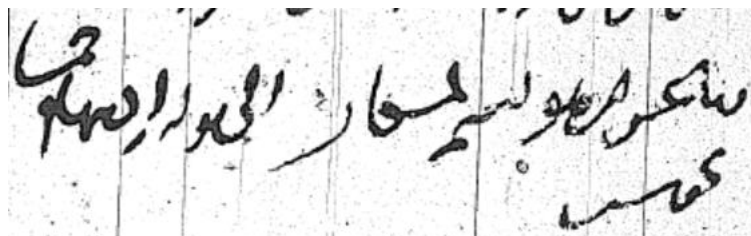


20-[38] וַיַּעַשׂ אֶת-הַקִּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן [...] וְאֶדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה

נְחֹשֶׁת:

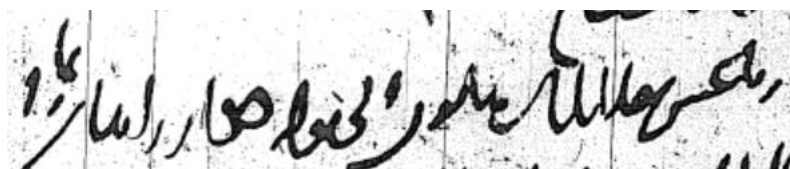
٢٠-[٣٨] وبعس اب همراسم لمسكان [إلى قوله] وادسهم حمسا

مخوس [١٥٧ظ]



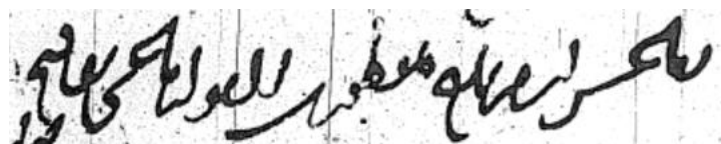
1:37-[24] וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת-הָאֹזֶן [...] בְּכָר זָהָב וְגו' :

١:٣٧-[٢٤] وبعس بصلال اب هارون [إلى قوله] ككار راهاب [وعمامه] [١٥٧ظ]



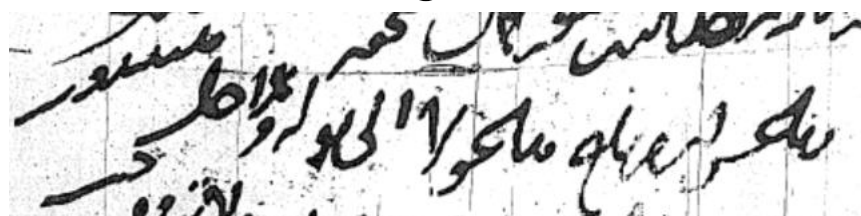
25-[29] וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת [...] מַעֲשֵׂה רֶחֶם:

٢٥-[٢٩] وبعس اب مراح همطور [إلى قوله] ماعسى روفح [١٥٨و]



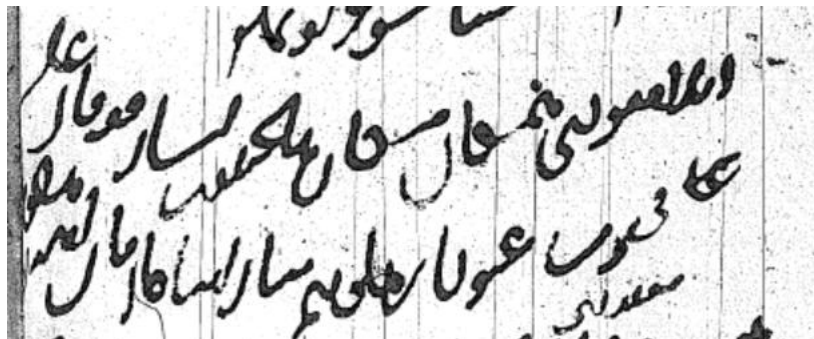
1:38-[20] וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה [...] יָכֹל-הִיטָדֹת

١:٣٨-[٢٠] وبعس اب مراح هاعولا [إلى قوله] وحل هسدوب [١٥٨و]



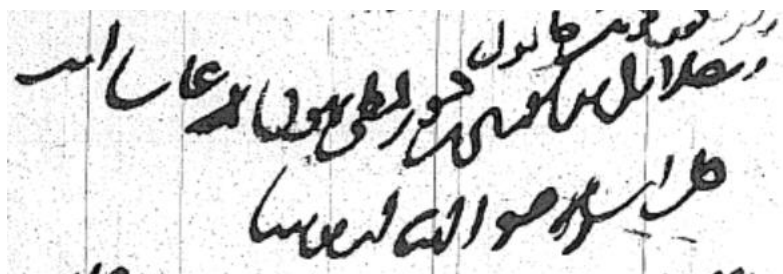
21:38 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הַעֲלֹת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־
בִּי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הַלְלוּם בְּיַד אֵיתָנָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

۲۱ ابلا فعودی همسکان مسکان هاعدوب اسار فوفاد عل
فی موسا عوداب هلوسم ساد اسامار بان اهرון هکوهس [۱۵۹ظ]



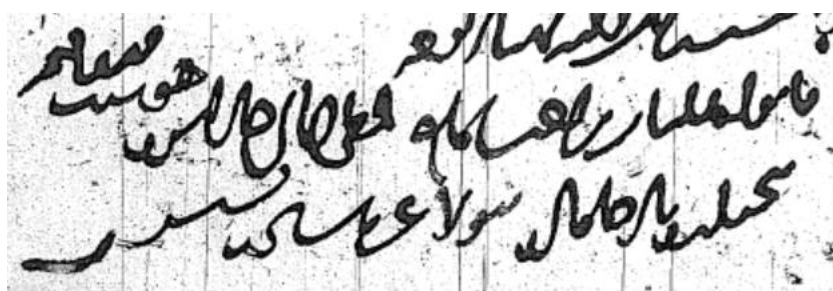
22 וּבְצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטָּה יְהוּדָה עֹשֶׂה אֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

۲۲ ووصلابل بن اوری بن حور لمطی یهودا عاسا اب
کل اسر صوا اسا اب موسا [۱۶۰و]

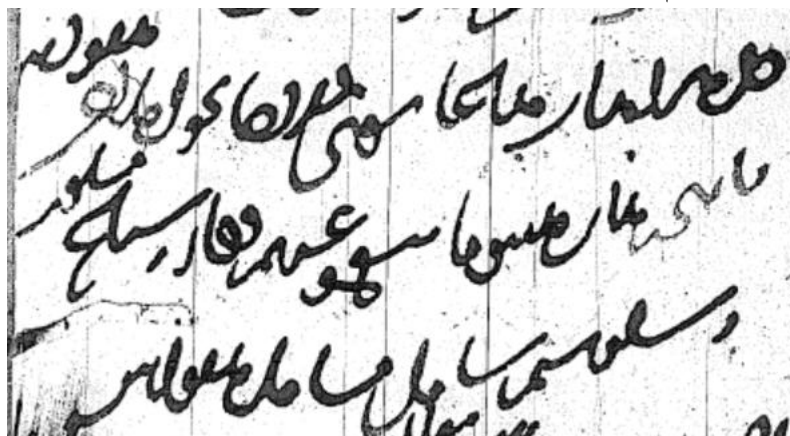


23 וְאַתָּה אֶהְיֶאֱבָב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־דָּן חֲרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָחֵם
בַּת־כֶּלֶת וּבְאֶרְנָחָן וּבַת־לֵעָה הַשֹּׁנִי וּבִשֵּׁשׁ:

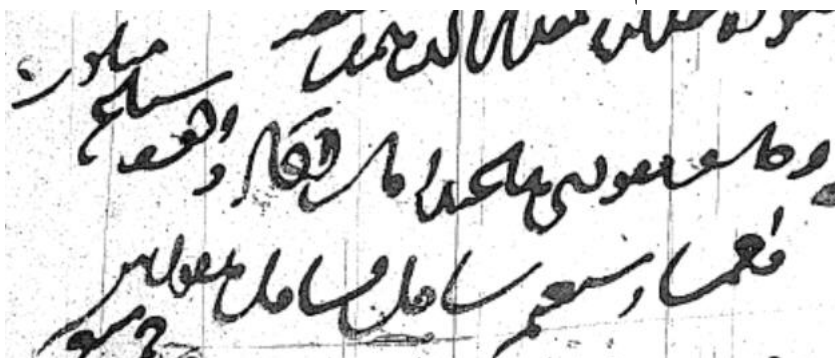
۲۳ وابو اهلباب بن احساماح لمطی دان حاراس و حوسب و روفم
بحبلب و بارحامان و سولاعب هسانی و سسس [۱۶۰و]



24 כָּל־הַיּוֹבֵב הָעָשׂוּי לַמִּלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ
וַיְהִי זֶה־בַּהֲנוּפָה תִשָּׁע וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת
וּשְׁלֹשִׁים נִשְׁקָל בְּנִשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ:
24 כל הראהב האעסוי ללאכה בכל מלאכת המודס
ואהי רהאב הסופא טסע ועסרמ ככאר וסנא מאוב
וסלוסמ סאפל סאפל הסודס [160א]

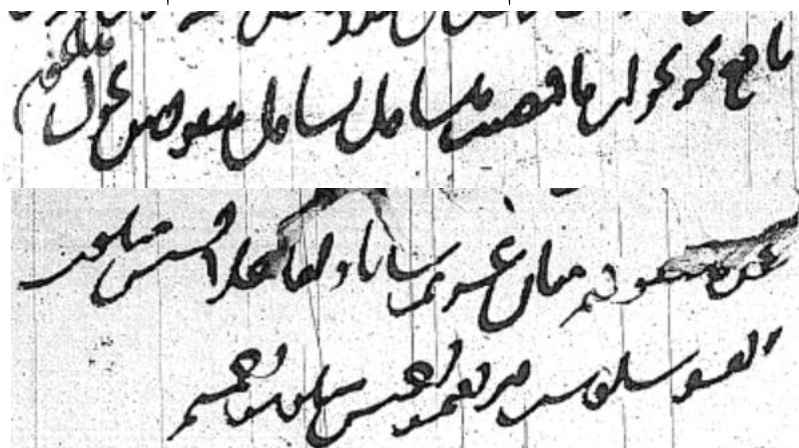


25 וְכֶסֶף בְּקוֹדֵי הָעֵדָה מֵאוֹת כֶּכָר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת
וּחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים נִשְׁקָל בְּנִשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ:
25 וחספ סודי האעדה מאוב ככאר ואלפ וסנא מאוב
וחסא וסנעמ סאפל סאפל הסודס [161א]



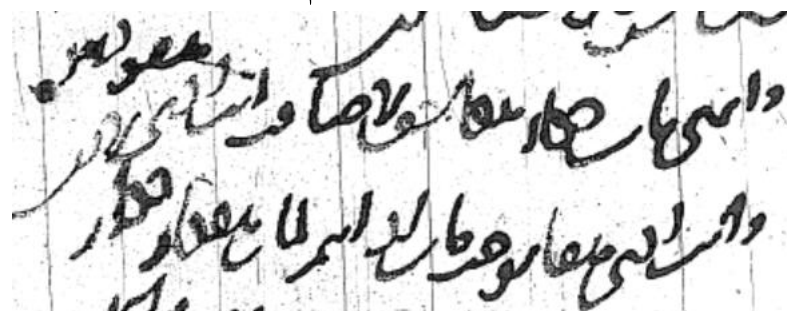
26 בָּקַע לְגִלְגָּלִית מִחֲצִית הַשָּׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעָבָר
עַל-הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת
אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

٢٦ نافع لحولوب ماحصب هسافل سافل هفودس حول هاعوب
عل هفودم مان عسرم سانا واماcla لسسس ماوب
الف وسلوسب الافم وحمس ماوب وحمسم [١٦١ط-١٦٢و]

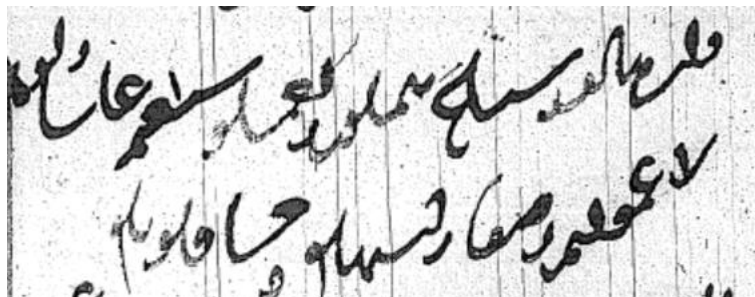


27 וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצִקָּת אֶת אֲדִנִּי הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת אֲדִנִּי הַפְּרָכֶת מֵאֵת אֲדִנִּים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֲדִין:

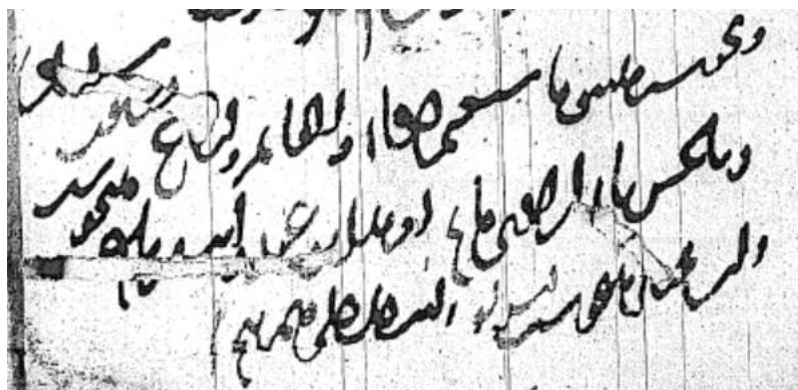
٢٧ واهي مات ككار هكاسف لاصاف اب ادني هفودس
واب ادني هفاروح مات ادام لماب هككار ككار لادن [١٦٤و]



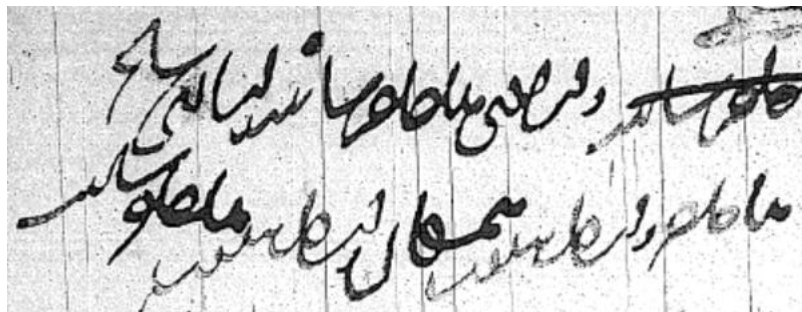
28 וְאֵת-הָאֶלֶף וְשִׁבְעֵי הַמֵּאוֹת וְחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וַיִּים
 לְעַמּוּדִים וְצִפָּה רְאִישֵׁיהֶם וְחִשָּׁק אֲתָם:
 28 וַאֲבָהָל וְסַעַח הֵמָּוֶה וְחִסָּא וְסַעַח עֲאִסָּא וְאוּמ
 לַעֲמֻדִים וְסַעַח רַאשֵׁיהֶם וְחִסָּא וְאוּמ [אֶת 164]



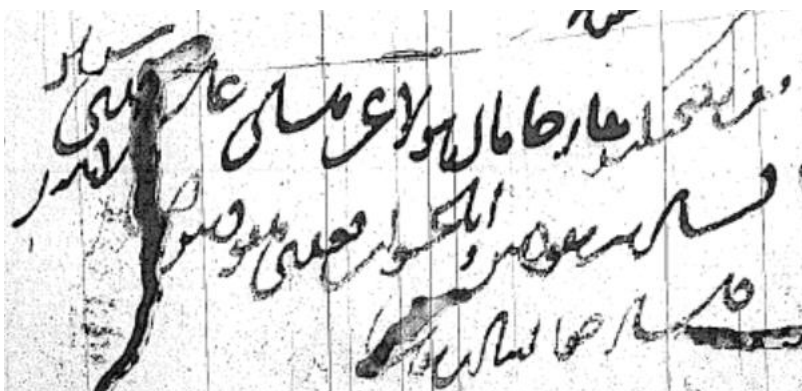
29 וְנִחַשְׁתָּ הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע-מֵאוֹת שָׁקָל:
 30 וַיַּעַשׂ כֵּן אֶת-אֲדִנִּי בִּפְתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבֵּחַ הַנִּחֻשֶׁת
 וְאֶת-מִכְבַּר הַנִּחֻשֶׁת אֲשֶׁר-לָו וְאֵת כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:
 29 וְחוּסַת הִסּוּפָא שַׁעַח כִּכָּר וְאַלְפָּם וְאַרְבַּע מֵאוּב שַׁאֲל.
 30 וְנַעַס נָה אֲב אֲדִי פֶאֶח אוּהֵל מוּעֵד וַאֲב מִרְבַּח הַחוּסַת
 וַאֲב מִחַר הַחוּסַת אֲסֵר לוּ וַאֲב כָל כְּלֵי הִמְרִיח [אֶת 164]



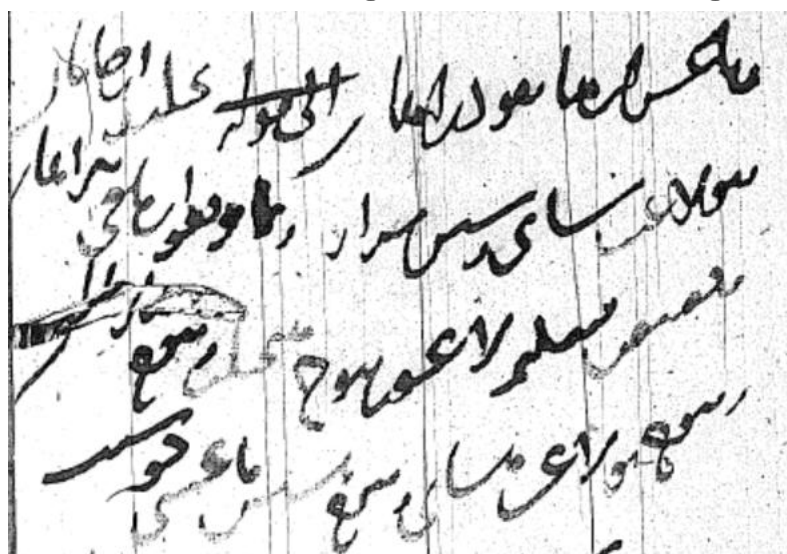
31 וְאֶת־אֲדֹנָיִי הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדֹנָיִי נְשִׁיעַר
הֶחָצֵר וְאֶת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב:
۳۱ وَاِبْ اَدِي هَا حَاصِر سَابِيب وَاِب اَدِي سَاعِر
هَاحَاصِر وَاِب كَلِ سِدُوب هَمْسَكَا وَاِب كَلِ سِدُوب هَاحَاصِر سَابِيب [۱۶۵و]



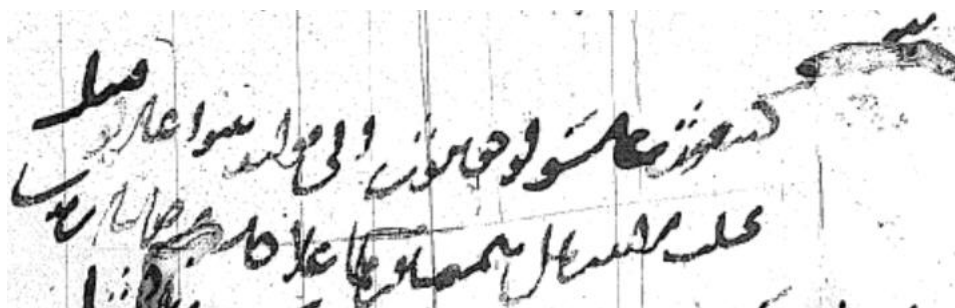
39:1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָנָמַן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָדֵי־שָׂרָד
לְשֵׁרֶת בִּקְדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן
בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
۳۹:۱ وَاِبْ هَمْسَكَلِب وَاِبْ حَامَا وَاِبْ وَاِبْ لَاعِب هَسَا وَاِبْ عَاسُو بَعْدِي سَرَاد
لِسَارِب بَعُودَس وَاِبْ وَاِبْ عَاسُو وَاِبْ بَعْدِي هَمُودَس اِسَار لَاهِرُون
كَا سَار صُوا اِبَا وَاِبْ مَوْسَا [۱۶۵و]



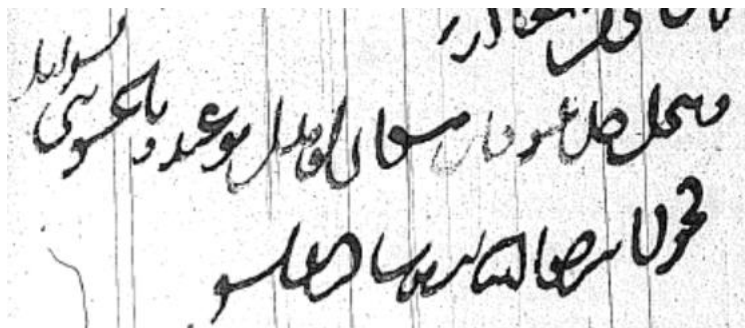
2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְנָמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר: 3 וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּתֵי הַזָּהָב
וַיִּקְצִין פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְנָמָן
וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:
۲ و باعس اب هانود راهاب محلب وار حاما
و بولاع سائی و سس مسرار ۳ و رافعو اب فاحی هراهاب
و فصص فسلم لاعسوب سوح هحلب و سوح هار حاما
و سوح بولاع هسائی و سوح هسس ماعسی حوسب [۱۶۵ظ]



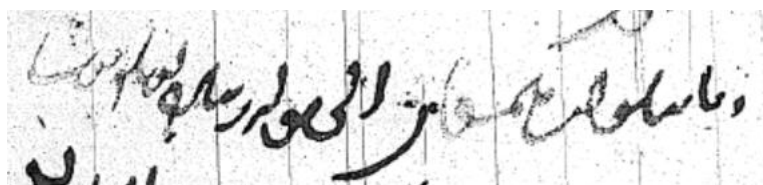
4:39-[31] כְּתִיבָת עֲשׂוּ־לוֹ חֲבֵרֶת [...] 31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל
תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה.
۴ کسوف عاسو لو حوروب [إلى قوله] ۳۱ و سوا علاو فسل
محلب لانس عل همصاف ملما علا کاسار صوا اسا اب موسا [۱۶۶و]



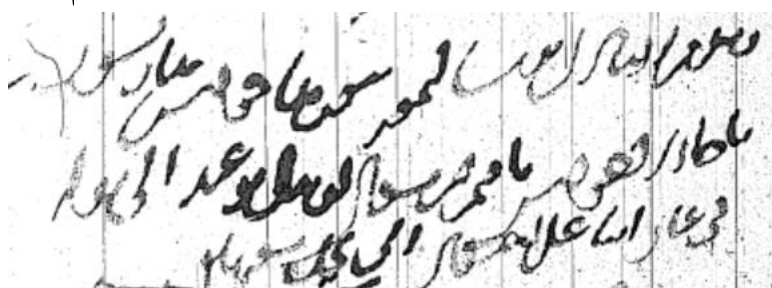
32 וַתֵּכֶל כָּל-עֲבֹדֹת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ:
 32 وسحل كل عوداب مسكان اوهل موعد وناعوو بنى اسرائيل
 كحول اسر صوا اسا اب موسا كن عاسو [١٦٦ظ]



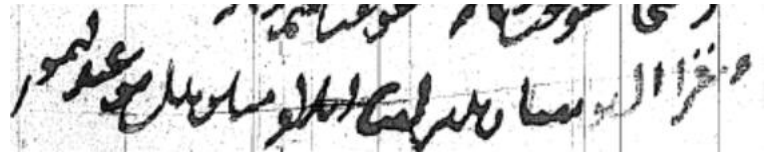
33-43 וַיָּבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן [...] וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:
 33-43 وناساو اب همسكان [إلى قوله] وسارح اوام موسا [١٦٧و]



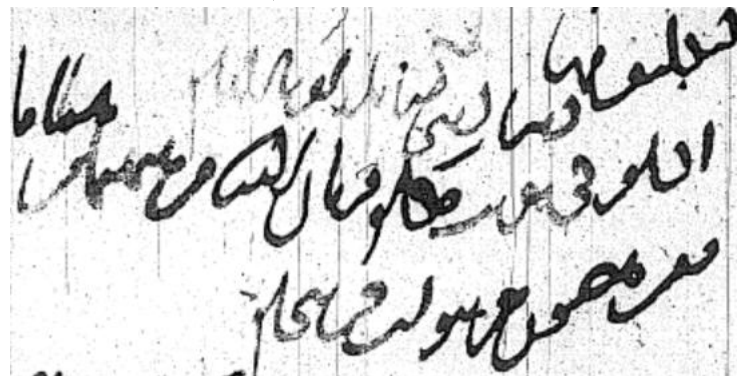
1:40 [38-] וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר: 2 בְּיוֹם-הַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן
 בְּאַחַד לַחֲדָשׁ תִּקְרִים אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: [...]
 38 כִּי עֲזֵן יְהוָה עַל-הַמִּשְׁכָּן [...] בְּכָל-מִסְעֵיהֶם :
 1:40 [38-] وندبر اسا ال موسا لمور ٢ سوم هاحودس هارسون
 باحاد لاحودس ناعم اب مسكان اوهل موعد [إلى قوله]
 38 كى عان اسا عل همسكان [إلى] محل مسعهم [١٦٨ظ]



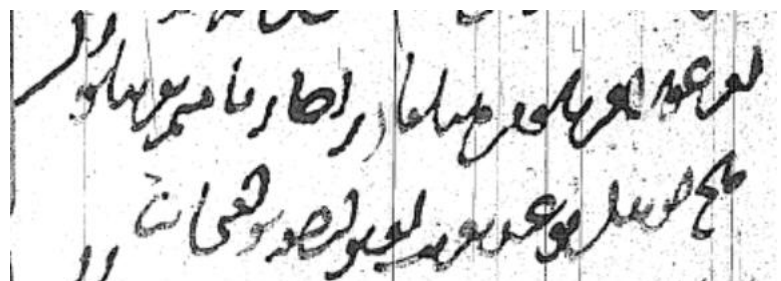
ויקרא 1:1 וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּדְבֶר יְהוָה אֵלָיו מֵאֶהָל מוֹעֵד לֵאמֹר:
וַיִּפְרָא אֶל מוֹסָא וַיְדַבֵּר אִסָּא אֵלָו מָאוּהֵל מוֹעֵד לִמּוֹר [175]



2 וַיֹּדְבֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
אָדָם כִּי־יִקְרִיב בָּכֶם קֶרְבֵּן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקָר
וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קֶרְבָּנְכֶם:
2 دبر ال نبى سرائل وامرنا الهام
ادام كى يقرىب مكام قربان لاسا من ههما من هافار
ومن هصون يرسو اب قربانحام [176ظ]



3 אִם־עֲלָה קֶרְבְּנוֹ מִן־הַבֶּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ אֶל־
פֶּתַח אֶהָל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לְפָנַי יְהוָה:
3 ام عولا قربانو من هافار راحار نامم يرسانو ال
فاح اوהל موعد يقرىب اوو لرسو لبى اسا [179ظ]



4 וְסִמְנָה יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֵלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:
 ٤ وسامح يادو عال روس هاعولا ورسا لو لكفر علاو [١٨٢و]

5 וְשַׁחַט אֶת־בֶּן הַבֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים
 אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 ٥ وساحط اب نا هافار لفي اسا وهمرسو بي اھرون هکوههم
 اب هدام ورارفو اب هدام عل همرسح ساسب اسر فاح اوھل موعد [١٨٢ظ]

6 וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֵלָה וְנִתַּח אֹהֶה לְנִתְחִיָּה:
 ٦ وهمسط اب هاعولا وساح اوناه لساحاها [١٨٤و]

7 וְנִתְּנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ:
 ٧ وناسو بي اھرون هکوهس اس عل همرسح وعارحو عصم عل هاس [١٨٤ظ]

8 וְעָרְכוּ בְנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנֶּחֱמִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפֶּדֶר
עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:
8 وعارحو بنی اהرون هکوهם اب هساحم اب هاروس و اب هعادر
عل هعصم اسار عل هاس اسار عل همرسح [۱۸۶و]

9 וְקָרְבוּ וְקָרְעוּ יִרְתֵּץ בְּמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־
הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיח־בִּיחֹם לַיהוָה:
9 وقربو وقرعو یرتץ بמים و הקטיר הכהן את־
הכל המזבחה עליה אישה ריח־ביחום ליהוה:
9 هکول همرسحا عولا اسا رخ سحوح لاسا [۱۸۶و]

10 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכֹּשְׂבִים אֹז מִן־הַעֲזִים לְעֹלָה
זֶכֶר תָּמִים יִקְרִיבוּ:
10 وام من هصون قربانو من هکساکم او من هاعرم לעولا
راحار نامم قربانو [۱۸۸و]

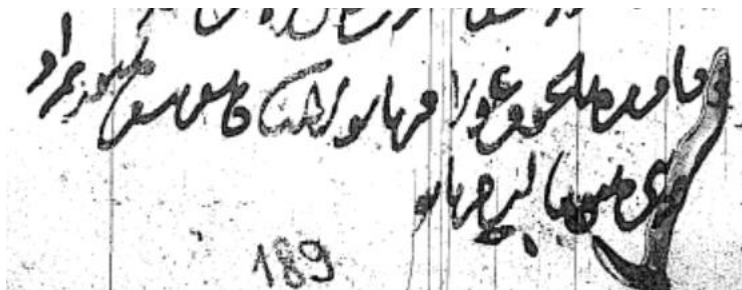
11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּיחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ
בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּיחַ סָבִיב:
۱۱ وساحط اوبو عال نارج همرسح صافونا لفي اسا ورارو
سى اهرون هكوهسم اب دامو عل همرسح ساسب [۱۸۸و]

12 וְנִתַּח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פְּדָרוֹ וְעַרְךָ
הַפֶּהֱן אֲתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּיחַ:
۱۲ وساح اوبو لساحاو واب روسو واب قدرو وعاراح
هكوهس اوبام عل هاعصم اسار عل هالس اسار عل همرسح [۱۸۸ظ]

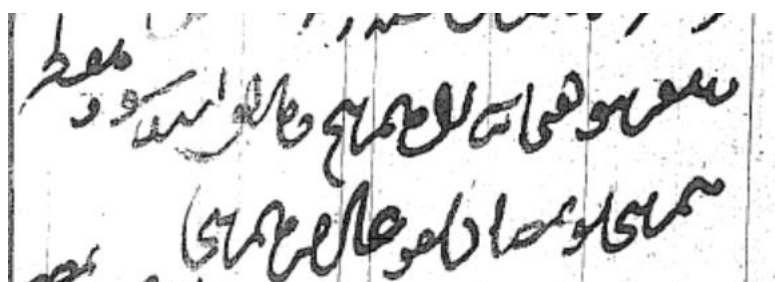
13 וְהִקְרִיב וְהִכְרִעַם יְרֵחַן בְּמִים וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר
הַמִּזְבֵּיחַ עֲלֶיהָ הוּא אִשָּׁה יְרֵחַן בְּיָחַם לִיהוָה:
۱۳ وهفارب وهكراعام برحاص بمام وهفرب هكوهس اب هكول وهفطر
همرسحا عولا هو اسي رخ سحوح لاسا [۱۸۹و]

14 וְאֵם מִן־הָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהַקָּרִיב מִן־הַתְּלִים אֹז
מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:

١٤ وام من هاعوف عولا قربانو لاسا وهفرب من هورم او
من بي هونا اب قربانو [١٨٩و]

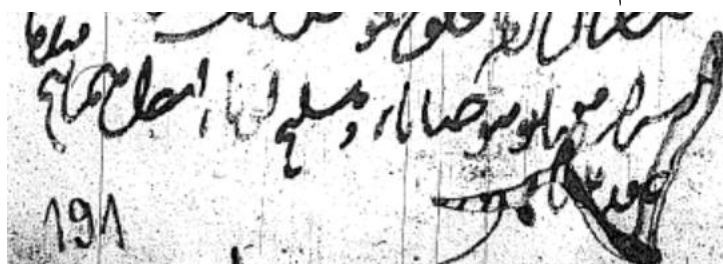


15 וְהַקָּרִיבֹו הַזֶּה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִלֵּק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהַקָּטִיר
הַמִּזְבֵּחַה וּבְמִצָּה דָּמּוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:
١٥ وهفربو هكوهس (?) ال همرسح ومالاق اب روسو وهفطر
همرسحا ومصا دامو عال فبر همرسحا [١٨٩ظ]



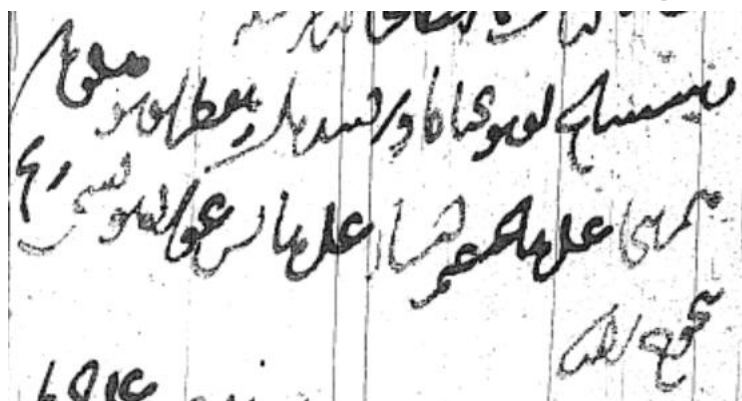
16 וְהִסִּיר אֶת־מִרְאָתוֹ בְּנִצְתָּהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְלַ הַמִּזְבֵּחַ לְדָמָה
אֶל־מִקְוֶה הַדָּשֵׁן:

١٦ وهسر اب مورانو سوصانا وهسلح اونا اصل همرسح فدما
ال معوم هداس [١٩١و]



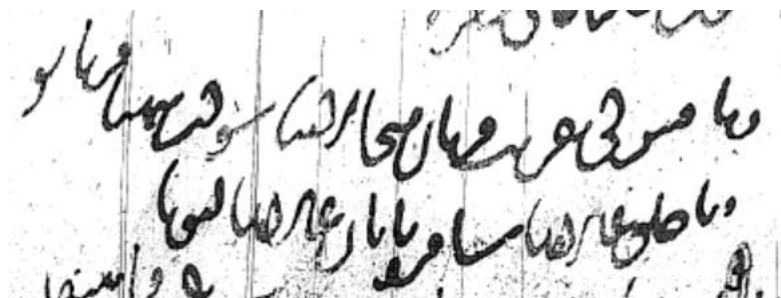
17 וְשָׁפַע אֶתֹּו בְּכַנְפָּיו לֹא יִבְדִּיל וְהַקָּטִיר אֶתֹּו הַפֶּה
הַמְזִבְחָה עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֲלָה הוּא אִשָּׁה רִיחַ
בִּיחַ לִיהִנָּה:

۱۷ و سساع او نو محافاو لا سدبل وهفطر او نو هكوهس
همرسحا عل هعصم اسار عل هاس عولا هو اسی رخ
سحوح لاسا [۱۹۱ظ]

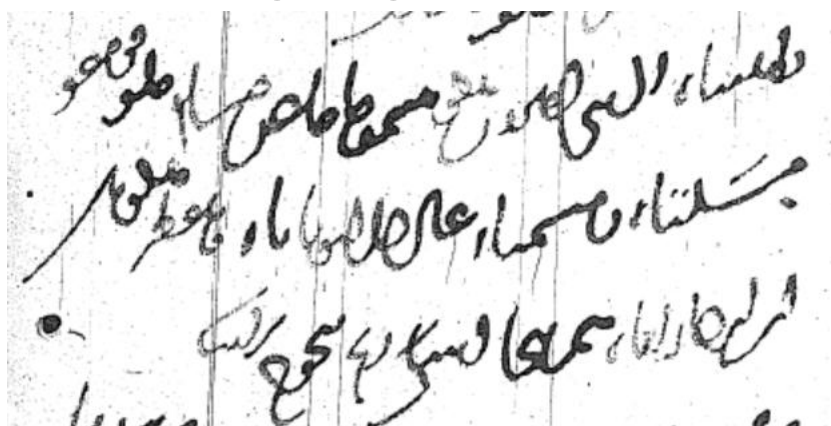


2:1 וְנִפֶּשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לִיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ
וְיִצֶק עָלֶיהָ שָׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבִנָּה:

۲:۱ و ناعس کی نمرت قربان محافا لاسا سولت نهافا قربانو
و ناصافا عالاها ساس و نانا عالاها لبوا [۱۹۲و]



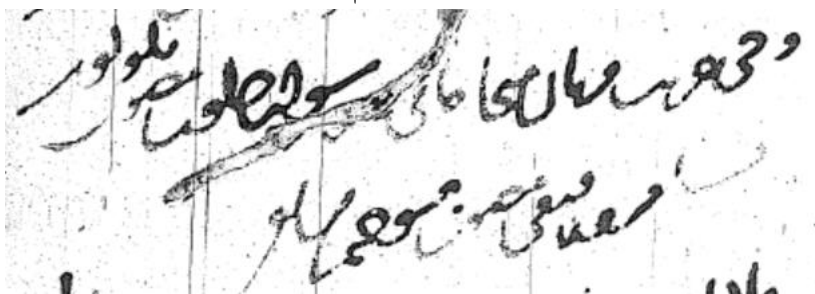
2 וְהַבִּיאָה אֶל-בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמִּין מִשָּׁם מִלֵּא קִמְצוּ
מִסֻּלְתָּהּ וּמִשְׁמֶנֶה עַל כָּל-לִבְנֶתָהּ וְהַקְשִׁיר הַכֶּהֱן
אֶת-אֲזָרָתָהּ הַמְזֻבָּחָה אִשָּׁה יָרִיחַ נִיחָח לִיהִנָּה:
٢ واهسياه ال نى اھرون ھکوهسہ و فاماص مسام ملو قومصو
مسلباه و مسماہ عال کل لوباناہ وھطبر ھکوهس
اب ارکاراناہ ھرہحا اسى رخ سحوح لاسا [١٩٤و]



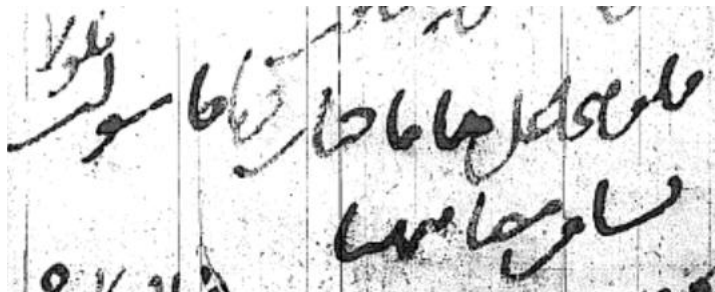
3 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן-הַמִּנְחָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה:
٣ وھونارب من ھمھا لاهرون ولاناو فودس فاداسم ماسى اسا [١٩٤ظ]



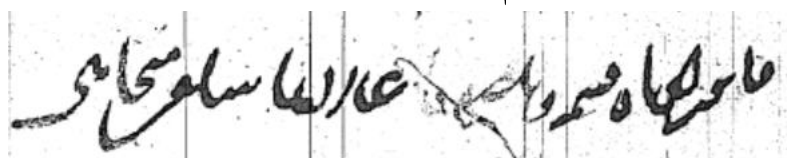
4 וְכִי תִקְרַב קָרְבָן מִנְחָה מֵאֲפֶה תִנּוּר סֻלַּת חֲלֹזֹת מִצֵּת בְּלוּלֹת
בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֵן:
٤ وکى ھرب قربان مھا مای سور سولب حلوب مصوب بلولوب
سسام ورفعی مصوب مسوحم سسام [١٩٦و]



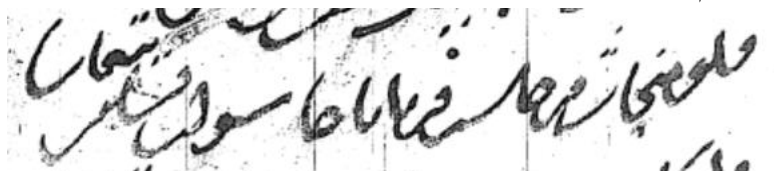
5 וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמִּחְבֶּת קָרְבָּנָךְ סֶלֶת בְּלוּלָה
בִּשְׁמֵן מִצֶּה תִּהְיֶה:
5 וام محا عل هاما حاب فنا [نا] حا سولت بلولا
سماص مصا مها [١٩٦ظ]



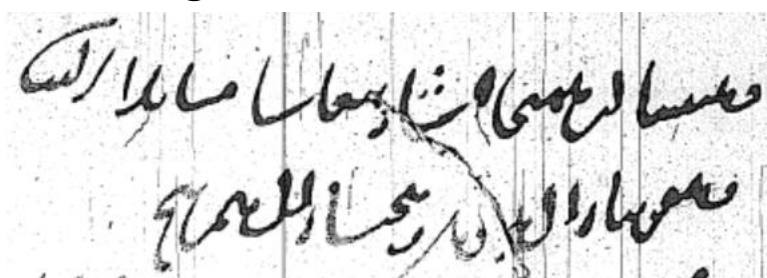
6 פְּתוֹת אֶתֶּה פְּתִים וְיִצְקֶת עָלֶיָּה שְׁמֵן מִנְחָה הוּא:
6 قابوت اوناه فسم وناصما علاها سماص محا هي [١٩٧ظ]



7 וְאִם־מִנְחָת מִרְחֶשֶׁת קָרְבָּנָךְ סֶלֶת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה:
7 وام محاب مرحاسب فنا حا سولت سماص سعاسا [١٩٨و]

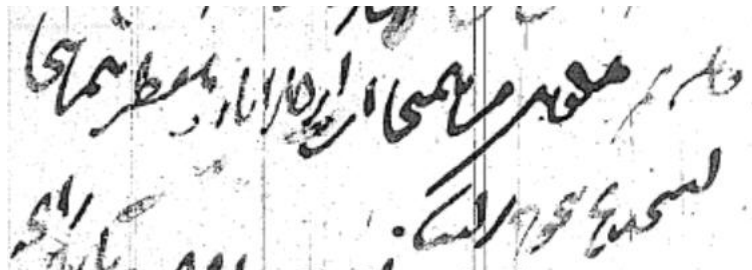


8 וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֶלֶה לַיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:
8 وهسا اب همحا اسار سعاسا مانلا لاسا
وهمرساه ال هكوهس وهسسا ال همرسح [١٩٨ظ]

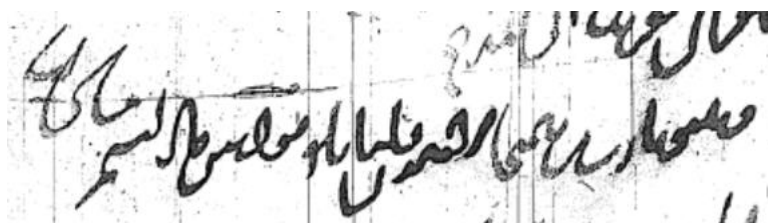


9 וְהָרִים הַכֶּלֶן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכְרָתָהּ וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
אִשָּׁה יֵרִם בִּיהָ לִיהָ:

۹ وهرم هکوهس من همحا اب ارکارانه وهطبر همرحا
اسی رخ سحوح لاسا [۱۹۹و]

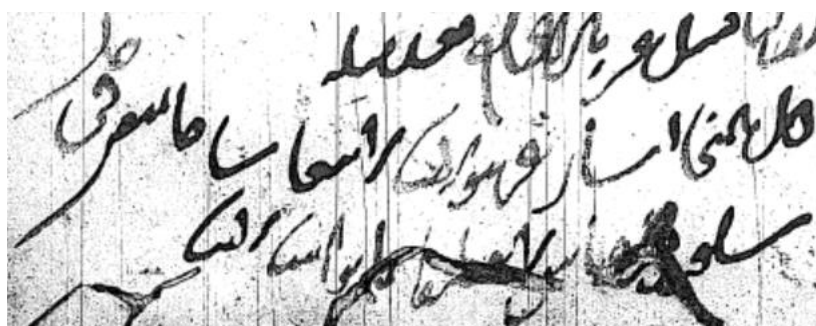


10 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה:
۱۰ وهوبارب من همحا لاهرون ولبناء فودس فاداسم ماسی اسا [۱۹۹و]

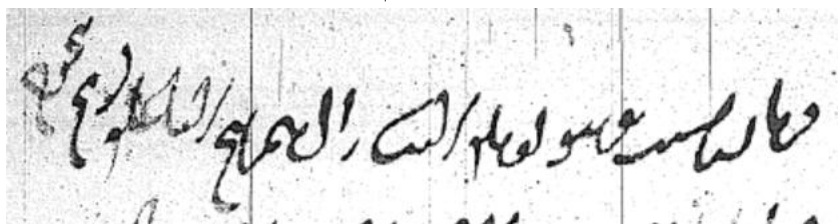


11 כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֲמִץ כִּי כָל־
שָׂאֵר וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוָה:

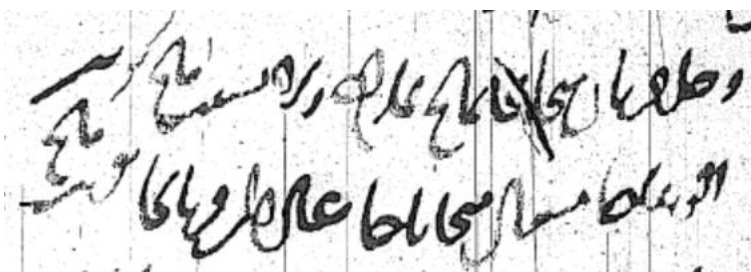
۱۱ کل همحا اسار بفرسو لاسا لا سعاسا حامص کی حل
ساور و حل دباس لا بظطرو ممانو اسا لاسا [۱۹۹و]



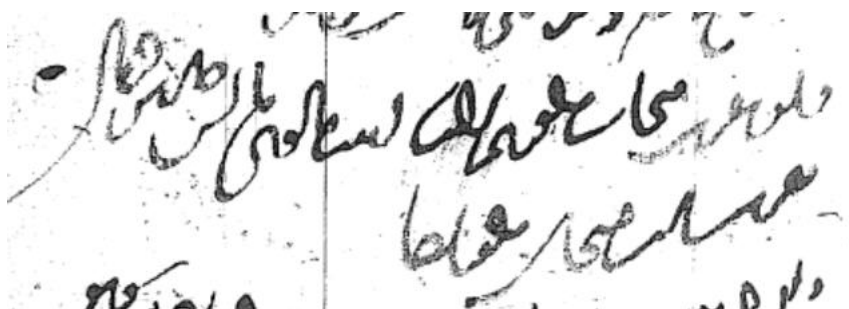
12 קָרְבֵּן יִרְאֵשִׁית תִּקְרִיבוּ אֲתֶם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ:
 ۱۲ قربان ریسب یریسو او نام لاسا وال همرسح لا ناعلو لرح سحوح [۲۰۱و]



13 וְכָל־קָרְבֵּן מִנְחָתְךָ בַּמִּלַּח תִּמְלֹחַ וְלֹא תִשָּׁפֵית מִלַּח בְּרִית
 אֶל־חֵידָּךְ מִעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קָרְבָּנֶךָ תִּקְרִיב מִלַּח:
 ۱۳ و حل قربان مسحاملا ملاح ولا نسب مالح رب
 الوهاحا معال مسحاحا عال کل قرباحا یرب مالح [۲۰۱ظ]



14 וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחָת בְּכוֹרִים לַיהוָה אָבִיב קָלֹוי בָּאֵשׁ נִרְשׁ כְּרִמָּל
 תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת בְּכוֹרֶיךָ:
 ۱۴ وام یرب محاب نکورم لاسا اب فالوی ناس حارس کرمال
 یرب اب محاب نکوراحا [۲۰۳و]



15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שְׁמֵן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנְיָה מְנַחֶה הוּא:
 ۱۵ وناسا عالاها سامس وسمما عالاها لونا محاهى [۲۰۵و]

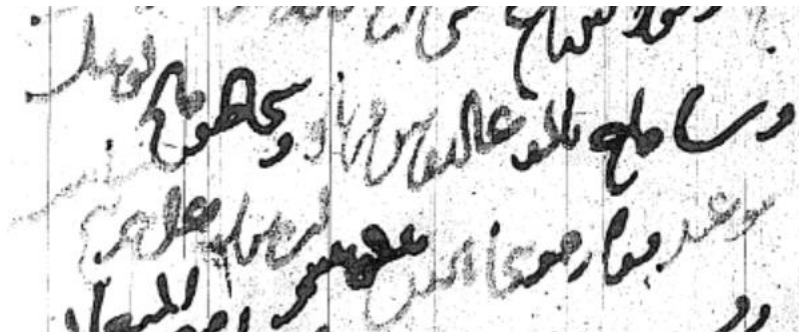
16 וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֵזְכְּרָתָהּ מִנְרָשָׁהּ וּמִשְׁמִנָּהּ עַל
 כָּל־לְבִנְיָתָהּ אִשָּׁה לַיהוָה:
 ۱۶ وهقطر هكوهس اب اركارناه محرساه ومسمماه عال
 كل لوناياه اساه لاسا [۲۰۷ظ]

3:1 וְאִם־זָבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב אִם־זָכָר
 אִם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה:
 ۳:۱ وام راح سلامم قربانو ام من هافار هو معرفت ام راحار
 ام نفسا نامم قربانو لفي اساه [۲۰۸و]

2 וְסִמְךָ יָדְךָ עַל-רֹאשׁ קִרְבְּנֶךָ וְשָׁחֲטֹה פֶתַח אֹהֶל
מוֹעֵד וְזָרְקֵהוּ בְּנֵי אֹהֶלֶן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

۲ وسامح يادو عال روس قربانو وسحاطو فاح اوهل

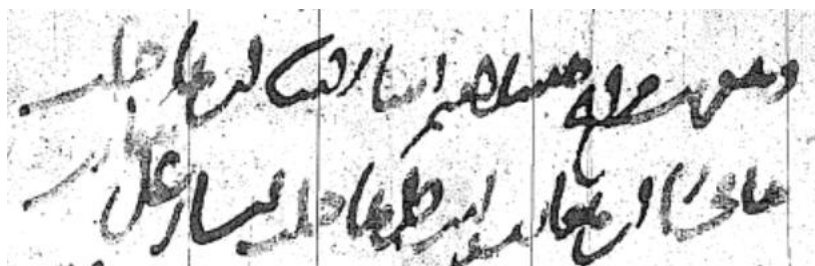
מועד וררפו ניי אהרון הכוהם אב הדאם על הורסח סאב [210ظ]



3 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת-הַחֶלֶב
הַמִּכֶּסֶה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

۳ وهرب مراخ هسلامم اسا لاسا اب هاحلب

האחסא אב החרב ואב כל האחלב אסאר על החרב [211ظ]



4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן
אֲשֶׁר עַל-הַכֶּסֶּלִים וְאֶת-הִיתָרָת עַל-הַכֶּבֶד
עַל-הַכְּלִיֹּת יְסִירָנָה:

۴ واب اسى(?) هكلابوب واب هاحلب اسار علمهان
اسار عل هكسالم واب هونارب عل هكاسد
عل هكلابوب سسرانا [۲۱۲ظ]

